



へんしゅう はつこう
編集・発行

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

おのみちしこくさいこうりゆうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294

HAPPY
VALENTINE'S
DAY♥

こちらからダウンロードもできます → <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/info/detail.jsp?id=6707>



～Free Counseling Sessions～

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

★Counseling with notary public officials★

Date and Time: Feb.10 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch
(Tel.: 0848-29-6514)

★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: Feb.5 (Mon) from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi Branch

Date and Time: Feb.7 (Wed) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Feb.8 (Thu) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: Feb.16 (Fri) from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: Feb.13 (Tue) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Feb.19 (Mon) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Feb.21 (Wed) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395)

～無料相談～

★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っていること。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 2月10日 (土) 13:00～16:00

場所: 総合福祉センター (尾道市門田町 22-5)

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

★無料弁護士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 2月5日 (月) 13:00～15:00 場所: 尾道市役所

日にちと時間: 2月7日 (水) 13:00～16:00 場所: 向島支所

日にちと時間: 2月8日 (木) 13:00～16:00 場所: 因島総合支所

日にちと時間: 2月16日 (金) 13:00～15:00 場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は、通訳の人と一緒にきてください。相談時間は1人15分間です。

★無料司法書士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 2月13日 (火) 13:00～16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 2月19日 (月) 13:00～16:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 2月21日 (水) 13:00～16:00

場所: 因島総合支所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

Setsubun Event

Saikokuji Setsubun-e

~ This is the biggest Setsubun-e in Onomichi city. Men who were born in a year with the same Chinese zodiac sign as the current year, called TOSHIOTOKO throw beans saying "In with the fortune, Out with demon". and pray for safety of the family and state of perfect health over the year. ~

Date and Time: Feb.3(Sat) 11:00 a.m. ~ 12:30 p.m.

Venue: Saikokuji (29-27 Nishikubo cho Onomichi)

☎ Saikokuji (Tel.:0848-37-0321)

節分の行事

西國寺「節分会」

~尾道で一番大きい節分のイベントです。「鬼は〜外、福は〜内」と言って豆をまきます。一年の健康と安全をお願いします。~

日にちと時間: 2月3日(土) 11:00~12:30

場所: 西國寺 (尾道市西久保町29-27)

きくところ: 西國寺 (Tel.:0848-37-0321)



Flower Carpet

~A brightly- colored flower carpet will be displayed in the Senkoji park. ~

Period: Feb.3(Sat) to Feb.18(Sun)

Venue: Senkoji Park Freai Hiroba

HELP WANTED

~Volunteers are wanted.Let's plant the flowers together! ~

Date and Time: Feb.3 (Sat) 9:00 a.m. ~

※Rain or shine.

Venue: Senkoji Park Freai Hiroba

Participation fee: Free

☎ Onomichi City Tourist Division(Tel.:0848-38-9184)

フラワーカーペット 2018

ボランティアをしませんか?

~ビオラの花をデザインの上に並べます。~

日にちと時間: 2月3日(土) 9:00~

※雨でもします。

場所: 千光寺公園ふれあい広場

※汚れてもいい服を着てきてください。

※軍手(汚れてもいい手袋)を持ってきてください。

※フラワーカーペットは2月18日(日)まで見ることができます。

お金: いりません。

申込・きくところ: 観光課 (Tel.:0848-38-9184)

Garbage Collection Schedule on Feb.12(Mon)

[Feb.12(Mon) Furikae Kyujitsu(Compensating holiday)]

Garbage Collection day for the areas where combustibles are collected on Mondays and Thursdays.

※No other garbage collection service.

※No acceptance of carried in waste on this day.

☎ Onomichi, Mukaishima, and Mitsugi

(Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima (Tel.: 0845-24-0432)

Setoda (Tel.: 0845-27-0454)



ごみすての日を守ってください。

[2月12日(月) 振替休日]

月曜日・木曜日が「もやせるごみ」の地域だけ捨てることができます。

※「もやせるごみ」じゃないものはすててはいけません。

※ごみの持込受付はありません。

きくところ:

尾道・向島・御調 (Tel.:0848-48-2900)

因島 (Tel.:0845-24-0432)

瀬戸田 (Tel.:0845-27-0454)



Gallery Concert

~Enjoy the sounds of Koto, Shamisen, and Flute etc~

Date and Time: Feb.16 (Fri) 7:00 p.m.~

Venue: Shimanami Koryukan Civic Gallery

Performers: Kotonone Project

Admission fee: Free

☎ Shimanami Koryukan (Tel.:0848-25-4073)



(Koto)



(Flute)

ギャラリーコンサート

~琴や三味線、フルートなどの演奏をします。~

日にちと時間: 2月16日(金) 19:00~

場所: しまなみ交流館市民ギャラリー

演奏する人: コトノネプロジェクト

お金: いりません。

きくところ: しまなみ交流館 (Tel.:0848-25-4073)



(Syamisen)

NHK Symphony Orchestra

Date and Time: Feb.18 (Sun) 2:00 p.m.

Venue:Shimanami Koryukan

Admission fee: Adults JPY 2,000

18 and younger JPY 1,000

※Preschoolers are not admitted.

Ticket offices:Shimanami Koryukan, Bel-Canto Hall, Onomichi bus Ekimae Bus Center

※Advance Tickets now on sale.

☎Shimanami Koryukan (Tel.:0848-25-4073)

こうきょうがくだん NHK交響楽団コンサート

日にちと時間: 2月18日(日) 14:00~

場所:しまなみ交流館

お金: 大人 2,000円 18歳以下 1,000円

※小さい子どもは入れません。

チケットを買うところ: しまなみ交流館、ベル・カントホール、おのみちバス駅前バスセンターなど

※前売券を買うことができます。

きくところ: しまなみ交流館 (Tel.:0848-25-4073)

Please note that Innoshima Toshokan(Library) will be closed following terms.

Sorry for the inconvenience.

Terms: Feb.7(Wed) to Feb.14(Wed)

☎Innoshima Toshokan(Library) (Tel.:0845-22-8660)

いんのしまとしょうかん やす し 因島図書館お休みのお知らせ

2月7日(水)~2月14日(水)は

お休みです。あいていません。

きくところ: 因島図書館 (Tel.:0845-22-8660)

Now Leasing

Object: Some prefectural housing in Onomichi is recently become vacant.

Reception hours:from 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

Application period: ~Feb.2(Fri)

※For more information, please get a pamphlet/an application form, issued by Jan.24(Thu) or contact below.

☎Hotta/Seiwa Kyodo Kyodotai Jutaku Kanri Center (Tel.:0848-24-2277)

けんえいじゅうたく す ひと れんらく
県営住宅に住みたい人は連絡してください。

住むことができる家: 新しく空き家になった家

受付時間: 8:30~17:00

申込: 2月2日(金)まで

※詳しくは1月24日(木)から配っている申込のしおりと募集一覧を見てください。

申込・きくところ: 堀田・誠和共同体住宅管理センター (Tel.:0848-24-2277)

尾道市市制120周年記念

仮装でええじゃん!

綱引き大会

2018



日時 2018年3月3日(土)
会場 尾道本通り商店街
尾道商業会議所記念館広場

マスコットキャラクター 寅にゃん

仮装綱引き大会

仮装コンテストも同時開催

～大会スケジュール(予定)～

- 11:00 開会式 ルール説明 チーム紹介
- 11:20 トーナメント(1回戦8試合)
- 12:30 仮装コンテスト前半戦 開始
- 13:00 トーナメント(準々決勝4試合)
- 13:40 仮装コンテスト後半戦 開始
- 14:10 トーナメント(準決勝2試合)
- 14:30 3位決定戦
- 14:40 決勝戦
- 14:50 表彰式・開会式 15:00 終了

主催/NPO法人全国仮装まちづくり委員会・全国仮装大会 in おのみち実行委員会
共催/尾道本通り連合会・協力/土生町商店街連合会
お問合せ/0848-22-2214(事務局: 高備後レポート社) 〒722-0046 広島県尾道市新浜 2-1-15

仮装でええじゃん!綱引き大会2018

～仮装をして綱引きをして戦います。参加したい人は申込をしてください。～

日にちと時間: 3月3日(土) 11:00~

場所:尾道商業会議所記念館広場など

すること:本通り商店街で綱引きのトーナメントをします。

仮装(コスプレ)をして綱引きをします。

参加のきまり(ルール):1チームは8人です。女の方は2

人以上入ってください。

お金:1チーム3,000円

申込・きくところ:NPO法人全国仮装まちづくり委員会

(Tel.:0848-22-2214) <http://www.kasouonomichi.com>

Tug of War Tournament 2018

~Wearing a special costume as your favorite character and go on a tug of war Tournament with your team.~

Date and Time: Mar.3 (Sat) 11:00 a.m.~

Venue:Onomichi Shogo Kaigisho Kinenkan Hiroba

Rules: Needs 8 members in a team, including more than 2 females.

Participation fee:JPY 3,000 (for a team)

☎NPO Hojin Zenkoku Kaso Machidukuri Iinkai (Tel.:0848-22-2214)

<http://www.kasouonomichi.com>

Caution!

The Flu is going around!

Flu Prevention

- Get a flu shot!(You can't get a flu shot at drug stores. You need to go to a clinic to get it.)
- Wash your hands and gargle when you get home!
- Wear a mask if you have cough or sneezing symptoms!

For more information

<http://www.clair.or.jp/j/multiculture/tagengo/flu.html>



ちゅうい 注意!

インフルエンザに気をつけましょう!

予防をしよう!

- 予防注射をしましょう。(日本では病院や診療所ですできません。薬局ではできません。)

- 外から家に帰ったら手洗いとうがい。



- マスクをしましょう。
(特に咳やくしゃみがある人うつさないようにマスクをしましょう。)



詳しくは下のサイトで見てください。

<http://www.clair.or.jp/j/multiculture/tagengo/flu.html>

The 24th Onomichi Bowring Event

Date and Time: Feb.18 (Sun) 9:00 a.m.~

Venue: Matsunaga Bay Ball

Who can Join?: People who live in Onomichi or working in Onomichi

Participation fee: JPY 1,500 (per person)

Entry due date: at Matsunaga Bay Ball by Feb.13(Tue)

☎ Matsunaga Bay Ball (Tel.:084-930-0154)

第24回尾道市民3人チームボウリング大会

～ボウリング大会にでませんか。～

日にちと時間: 2月18日(日) 9:00~

場所: 松永ベイボウル

参加できる人: 尾道住んでいる人、尾道で働いている人

お金: 1人1500円

申込: 松永ベイボウルで申込してください。(※2月13日(火)まで)

きくところ: 松永ベイボウル (Tel.:084-930-0154)

The 3rd International Tea Ceremony Party

~You can Experience Japanese tea ceremony. Tea and sweets are served. ~

Date and Time: Mar.4 (Sun) 9:30 a.m. to 1:30 p.m.

Venue: komyoji

☎ Firas Hana (Tel.:090-7994-5461)

Onomichi City Hall, Public Relations Division
(Tel.:0848-38-9395/Fax.:0848-38-9294)

Email:koho@city.onomichi.hiroshima.jp

第3回おのみち国際交流茶会

~茶道体験をしましょう。お茶と点心ももらえます。~

日にちと時間: 3月4日(日) 9:30~13:30

場所: 光明寺

申込・きくところ: フィーラス華 (Tel.:090-7994-5461)

国際交流推進協議会 (秘書広報課内)

Tel.:0848-38-9395/Fax.:0848-38-9294)

Email:koho@city.onomichi.hiroshima.jp



Volunteers

~Onomichi city are looking for someone who can speak both Spanish and Japanese. If you can speak, read, and write Spanish and Japanese, please contact below for more information. ~

☎ Onomichi City Hall, Public Relations Division
(Tel.:0848-38-9395/Fax.:0848-38-9294)

スペイン語ボランティア募集

~スペイン語が話せる人を探しています。
ボランティアをしませんか。~

登録・きくところ: 尾道市国際交流推進協議会 (秘書広報課内)
Tel.:0848-38-9395/Fax.:0848-38-9294)